

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1                   Petak, 14. januar 2022.

2                   [Javna sednica]

3                   [Optuženi ulaze u sudnicu]

4                   --- Po početku zasedanja u 9:30h

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,  
6 pozdravljam sve prisutne. Molim da se najavi predmet.

7           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ovo  
8 je predmet KSC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija  
9 Gucatija i Nasima Haradinaja.

10          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling, da li  
11 ima promena u vašem timu?

12          G. HALLING: [Prevod] Nema.

13          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Bowden?

14          G. BOWDEN: [Prevod] Časni Sude, nema promena i vidite da  
15 je g. Gucati sa nama ovog jutra. Njega je pogledao doktor  
16 sinoć. Dobio je dodatne lekove, i jutros ga je pregledala  
17 bolničarka, i dobio je još neke lekove. Ocenjeno je da je u  
18 stanju da prati postupak danas, ali ukoliko zadobije bolove  
19 tokom dana, on će obavestiti Panel o tome, i onda će se doneti  
20 odgovarajuća odluka. G. Gucati je dobio jasno uputstvo od mene  
21 ovog jutra da to treba da uradi, kako bismo mogli da vam  
22 dostavimo tu informaciju.

23          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24          G. Cadman.

25          G. CADMAN: [Prevod] Nema izmena, Časni Sude, ovog jutra.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 I gospođica Bernabeu će morati da ode. Želeo bih samo par  
2 stvari da vam kažem.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, samo da  
4 završimo pa ću vam dati reči.

5 Sudija Mettraux nas i dalje prati putem Zooma.

6 Dobro jutro, Sudija Mettraux.

7 I konstatujemo da su g. Gucati i g. Haradinaj prisutni u  
8 sudnici. I g. Haradinaj je seo na mesto za svedoka.

9 Hvala vam g. Gucati što ste se vratili u sudnicu danas, i  
10 nadamo se da ćete se bolje osećati nego juče. I kao i ranije,  
11 slobodno ustanite ukoliko vam je tako lakše, i nadamo se da  
12 ćemo moći da nastavimo sa radom danas.

13 OPTUŽENI GUCATI: [Prevod] Puno hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što  
15 nastavimo, Panel želi da sasluša strane u pogledu sledećeg  
16 plana, kad je reč o svedočenju g. Reida.

17 No, pre nego što to učinimo, da li ste želeli nešto na  
18 kažete, g. Cadman?

19 G. CADMAN: [Prevod] Samo ukratko. Ja sam već to delimično  
20 pomenuo Tužilaštvu.

21 Sinoć smo dodali jedan dokument u spisak dokaza koje  
22 bismo predočili. Nismo tada bili sigurni da ćemo ga koristiti,  
23 i jutros sam ih obavestio da nećemo koristiti taj dokument.

24 A pod dva. Prilog uz izjavu današnjeg svedoka je greškom  
25 stavljen u spisak dokaza za svedočenje Haradinaja. Nadam se da

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 to nije izazvalo neke poteškoće. Mi ćemo se postarati da je to  
2 u spisku dokaza sledećeg svedoka. To je čisto previd sa naše  
3 strane.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dok god je to  
5 zavedeno, nema problema. Hvala.

6 G. HALLING: [Prevod] I mi nismo videli spisak dokaza za  
7 sledećeg svedoka.

8 G. CADMAN: [Prevod] Rešićemo to danas pre podne.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

10 Kao što sam rekao, mislim da smo pronašli način kako ćemo  
11 rešiti pitanje svedočenja g. Reida, a shodno odluci  
12 Apelacionog suda. To je Svedok 1253.

13 Dakle, ja ću sada proći kroz ovo, a onda ću videti da li  
14 i vi to prihvatate kao mogućnost.

15 Svedok bi trebalo da bude na raspolaganju 24. i 28.  
16 januara, između 8 ujutru i podneva, po haškom vremenu. Što  
17 znači, da ćemo ta dva dana rano počinjati sa radom, ako je  
18 potrebno. To je između 5 popodne i 9 uveče po lokalnom  
19 vremenu, vremenu u Australiji.

20 Panel zna da svedok planira da se vakciniše 28. ali to je  
21 jedini datum koji je na raspolaganju za svedočenje, tako da se  
22 nadamo da će moći da se prilagodi. To znači da ćemo 24. i 28.  
23 početi sa radom u 8 ujutru, onda ćemo imati pauzu u 9:30 i  
24 zatim zasedati još dva sata, od 10 do 12, i tada bi dakle on  
25 svedočio, na taj način.

1           Mi znamo da to predstavlja dodatnu poteškoću za  
2 prevodioce i sve, ali s obzirom na ovu situaciju, potrebno je  
3 da svi budemo fleksibilni. U najboljem slučaju, svedok će biti  
4 saslušan putem video veze tokom ta dva dana, shodno Pravilu  
5 144 i Uputstvu o video vezama. Ukoliko video veza ne može da  
6 se uspostavi do 24. ili 28. svedok će biti saslušan putem  
7 *Zooma*.

8           Panel se nada međutim, da u najmanju ruku, 28. možemo da  
9 imamo video vezu organizovanu za eventualne poluzatvorene  
10 sednice, ili da mu se predoče poverljivi dokumenti. U svakom  
11 slučaju, Panel nalaže stranama da spisak svedoka dostavi  
12 svedoku putem Sekretarijata. Kako bi se to organizovalo,  
13 stranama se nalaže da spisak svedoka pošalju Sekretarijatu  
14 blagovremeno, pre početka svedočenja, kako bi Sekretarijat to  
15 dostavio svedoku u skladu sa Nalogom o vođenju postupka.

16           To će se obaviti putem bezbednog sistema.

17           Svedok ne sme da obelodani bilo koje poverljive  
18 informacije iz tih dokumenata, i ne smem da ih umnožava, niti  
19 dostavlja bilo kome, na bilo kome, ili na bilo koji način. I  
20 mi znamo da je g. Reid službenik koji razume, i koji je  
21 upoznat sa takvim postupcima.

22           Počeću najpre sa vama, g. Cadman. Da li vi prihvatate  
23 ovakav način rada za svedočenje?

24           G. CADMAN: [Prevod] Što se mene tiče, svakako to je  
25 prihvatljivo.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 5

1           Ja ću naravno morati da razgovaram sa g. Reidom. Ja sam  
2 siguran da će se on postarati da vam izađe u susret. Jedino  
3 što bih rekao je, da ja ne znam da li će on biti vakcinisan  
4 ujutru ili popodne. I ne znam da li će biti nekih nuspojava  
5 usled vakcinacije, ali mi ćemo se potruditi da sve tako  
6 organizujemo.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
8 mikrofona] Možda će morati da promeni sat kada će se  
9 vakcinisati, jer ovo je sve što možemo da učinimo.

10          G. Bowden, da li vi imate nešto da kažete?

11          G. BOWDEN: [Prevod] Nama to odgovara.

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling?

13          G. HALLING: [Prevod] Jedini problem je da se svedoku  
14 unapred dostavi materijal pre nego što mi odlučimo da li ćemo  
15 ga koristiti. Da li postoji mogućnost da imamo manju pauzu  
16 između glavnog i unakrsnog ispitivanja, kako bismo u tom  
17 trenutku dostavili materijal?

18          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne znam da li je to  
19 moguće. Možda materijal mora da se pošalje unapred, dan  
20 ranije. Možda jednostavno da pošaljete sve što ćete eventualno  
21 koristiti. Moramo imati razuman pristup kako bismo ovo  
22 organizovali.

23          G. HALLING: [Prevod] Razumem, Časni Sude. U meri u kojoj  
24 je to moguće, mi ćemo to učiniti.

25          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali želim da vidim

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 6

1 da li vi prihvatate?

2 G. HALLING: [Prevod] Sve ostalo je prihvatljivo.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja ću doneti odluku  
4 za minut, pa me interesuje da li je to prihvatljivo?

5 G. HALLING: [Prevod] To je prihvatljivo ukoliko svedoku  
6 možemo da obelodanimo materijal tokom manje pauze između  
7 glavnog i unakrsnog ispitivanja, kako bismo mu u tom trenutku  
8 dostavili materijal.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, vi me  
10 pitate nešto o čemu ja nemam nikakvu predstavu.

11 [Konsultacije panela]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling, možete  
13 li nam reći koliko ćete maksimalno imati dokumenata?

14 G. HALLING: [Prevod] Samo trenutak, Časni Sude.

15 [Konsultacije tužilaštva]

16 G. HALLING: [Prevod] Oko 10.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I to su dokumenti  
18 od jedne strane, da li znate?

19 G. HALLING: [Prevod] To nisu poveći dokumenti, nisu od  
20 jedne strane, ali nisu veliki.

21 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možemo vam izaći u  
23 susret, i da imamo pauzu od 30 do 45 minuta. Pretpostavljam da  
24 je to naše rezervno rešenje. Mi ćemo pokušati da uspostavimo  
25 video vezu ako je moguće, to je naš cilj. Ali moramo da imamo

1 i drugu mogućnost.

2 S obzirom na sve to, i na vaš pristanak, i nakon što sam  
3 saslušao strane, ja ću sada izdati usmeni nalog po zahtevu za  
4 video svedočenje drugog veštaka broj 1253.

5 7. januara 2022., Panel Apelacionog suda je preinačio deo  
6 odluke ovog Panela, i dopustio svedočenje drugog veštaka na  
7 ograničenoj osnovi.

8 11. januara 2022., s obzirom na odluku Apelacionog veća,  
9 i da je gospodin rekao da svedok želi da svedoči putem video  
10 veze, ovaj Panel je naveo da će doneti odluku o meritumu  
11 jednog ranijeg zahteva za video vezu ovog svedoka. Taj zahtev  
12 je F436.

13 Sekretarijat u svojoj oceni o izvodljivosti  
14 uspostavljanja video veze, to je Podnesak 467, prvobitno je  
15 naveo da makar dva službenika Sekretarijata moraju da otputuju  
16 u Australiju, i da je složen posao organizovati funkcionisanje  
17 takve veze. Sekretarijat je takođe naveo da, s obzirom na  
18 tekuća ograničenja u putovanju u Australiju i potrebu da se na  
19 mestu ide u karantin, postoji mogućnost da Sekretarijat ne  
20 može da pošalje svoje službenike, osim ako se dobije izuzeće.

21 Potom je 13. januara Sekretarijat naveo da razmatra  
22 mogućnost uspostavljanja video veze uz pomoć lokalnih vlasti,  
23 i da u tom slučaju službenici Sekretarijata ne bi putovali  
24 tamo. Međutim, to iziskuje značajno vreme da se uspostavi veza  
25 sa nadležnim vlastima, pošalje oprema, pronade odgovarajuće

1 mesto, i da se postaraju da se video veza uspostavi u  
2 odgovarajućem okruženju.

3 G. Cadman iznosi, da zahtev za video vezu se temelji na  
4 tekućim poteškoćama za putovanje, potrebi svedoka da bude u  
5 karantinu po povratku, i planiranom datumu vakcinacije. Panel  
6 konstatuje da je svedok naveo da ne može da putuje u Holandiju  
7 u periodu između 24. i 31. januara, dakle u ovom slučaju nema  
8 lakog rešenja.

9 Panel konstatuje da na osnovu Pravila 144(1), odluka o  
10 tome da li će se dopustiti svedočenje uz video vezu je  
11 diskreciono ovlašćenje Panela, pod uslovom da izabrano mesto i  
12 tehnologija koja se koristi ispunjava uslove iz tog pravila.  
13 Panel shvata da svedočenje putem video veze, ne sme da se  
14 razmatra samo u izuzetnim okolnostima. Međutim, svedočenje u  
15 sudnici bi trebalo da bude naš prvi izbor.

16 Prema tome, prilikom odlučivanja o svedočenju putem video  
17 veze, Panel može razmotriti više faktora, poput mesto, ličnu i  
18 zdravstvenu situaciju svedoka, raspoloživost i bezbednost  
19 svedoka, kao i složenost i trajanje organizovanja, putovanja i  
20 logistike.

21 Kad je reč o ovom zahtevu, Panel je uzeo u obzir s jedne  
22 strane lične okolnosti svedoka, poteškoće da se putuje, i  
23 njegovu neraspoloživost da putuje u Hag; i sa druge strane,  
24 vreme koje je potrebno da se potrebna oprema prenese na drugu  
25 stranu sveta, organizuje video veza uz pomoć lokalnih vlasti,



1 vremensku razliku i posledice koje bi to imalo na naše  
2 organizovanje zasedanja.

3 Panel je takođe uzeo u obzir kašnjenja koja bi te opcije  
4 izazvale, i koja bi to bila posledica po pravo optuženih da im  
5 se sudi bez nepotrebnog odlaganja. Konkretno, Panel konstatuje  
6 da prvi dan zasedanja nakon januara je 21. februar, što znači  
7 da bismo imali kašnjenje od tri nedelje za okončanje izvođenja  
8 dokaza odbrane Haradinaj, i samo zato što jedan svedok nije na  
9 raspolaganju.

10 Sa obzirom na te faktore, Panel konstatuje da je  
11 najrazumnija opcija u ovom slučaju, da drugi veštak svedoči  
12 putem video veze ili na neki drugi način, putem online veze.  
13 Iako je diskreciono ovlašćenje Panela da naloži svedoku da  
14 dođe da svedoči u sudnici, u ovoj konkretnoj situaciji, s  
15 obzirom da je putovanje u Australiju značajno teže nego kad je  
16 reč o nekim drugim zemljama, Panel je izabrao ovaj način rada.

17 Istovremeno, Panel konstatuje da je svestan složenosti  
18 zadatka pred Sekretarijatom, i koliki je minimalni, koliko je  
19 minimalno vreme potrebno da Sekretarijat organizuje takvo  
20 svedočenje.

21 Iz tih razloga, Panel nalaže svedoku da bude na  
22 raspolaganju 24. i 28. januara između 8 sati ujutru i podne po  
23 haškom vremenu, a to je između 17 i 21 sat po lokalnom  
24 vremenu, u mestu gde svedok živi u Australiji.

25 Ali, Panel zna da svedok planira da se vakciniše 28., ali

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 10

1 to je jedini datum koji je još na raspolaganju za njegovo  
2 svedočenje, tako da očekujemo da će nam izaći u susret. To  
3 znači da zasedenja 24. i 28. januara će početi u 8 ujutru po  
4 našem vremenu, imaćemo pauzu od pola sata u 9:30, i onda ćemo  
5 zasedati tokom dva sata, od 10 do podne.

6 Ja sam svestan da će to biti teže za prevodioce i sve  
7 koji učestvuju u našem radu, ali potrebno je da budemo  
8 fleksibilni. U najboljem slučaju, svedok će biti saslušan  
9 putem video veze tokom ta dva dana, shodno Pravilu 144 i  
10 Uputstvu za video veze. Ukoliko video veza ne može da bude  
11 obrazovana do 24. ili 28., svedok će biti saslušan putem  
12 *Zooma*.

13 Panel ima na umu da saslušanje svedoka putem *Zooma*  
14 predstavlja odstupanje od Pravila 144 i Uputstva o video vezi.  
15 S obzirom, međutim, na okolnosti koje sam naveo, i da su  
16 strane rekle da će svesti rad na poluzatvorenoj sednici na  
17 minimum, i kašnjenja do kojih bi došlo u drugom slučaju, Panel  
18 smatra da je primereno da se napravi izuzetak u odnosu na  
19 Pravilo 144.

20 Panel se nada, međutim, da se niko neće protiviti, i  
21 Panel je uveren da odstupanje od Pravila 144 ne predstavlja,  
22 ne nanosi štetu bilo kojoj strani. Panel se nada, međutim, da  
23 makar 28. ćemo moći da imamo video vezu za eventualnu  
24 poluzatvorenu sednicu.

25 U svakom slučaju, Panel nalaže stranama da dostave spisak

1 dokaza i dokaze svedoku putem Sekretarijata. Strane treba da  
2 pošalju dokaze putem Sekretarijata blagovremeno, pre početka  
3 unakrsnog ispitivanja, kako bi Sekretarijat mogao da ih  
4 dostavi Sekretarijatu. Dokumenti će biti dostavljeni putem  
5 bezbedne veze.

6 Svedoku se nalaže da ne obelodaniti poverljive  
7 informacije iz tih dokumenata, da ne umnožava dokumente, ili  
8 ih ne dostavlja bilo kome, nekoj trećoj strani. Sekretarijatu  
9 se nalaže da Panel obaveštava u narednim danima o napretku u  
10 organizovanju takvog saslušanja, takvog svedočenja. To može da  
11 se uradi putem *e-maila*, ili putem telefona.

12 Panel je zahvalan Sekretarijatu i vlastima Australije  
13 zbog svih napora koje ulažu.

14 To je kraj usmenog naloga.

15 I sada imam usmeni nalog kada je reč o našem rasporedu  
16 rada. To je u vezi sa našim rasporedom rada tokom naredne dve  
17 nedelje.

18 Panel očekuje da ćemo saslušati sledeće svedoke tokom  
19 narednih dana.

20 G. Qalaj, Svedok 1246 će svedočiti danas, i po potrebi u  
21 ponedeljak 17. januara. Ukoliko se njegovo svedočenje danas  
22 završi, nećemo zasedati u ponedeljak.

23 Gđa Myers, Svedok 1252 će svedočiti 21. januara. Ako ona  
24 do tad ne završi, tog dana ne završi sa svedočenjem, mi ćemo  
25 je saslušati 24. januara tokom popodneva. I ukoliko bude

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 12

1 potrebno, radićemo duže kako bi se završilo njeno svedočenje.

2 G. Reid, Svedok 1253 će svedočiti 24. i 28. od januara,  
3 između 8 i 12, kao što je naloženo.

4 G. Gashi, Svedok 1254 će svedočiti 31. januara.

5 I kao što sam već rekao, Panel očekuje da strane nas  
6 obaveste putem sudskog službenika ukoliko dođe do nekih  
7 promena, ali se iskreno nadamo da ih neće biti.

8 Panel će takođe tražiti izjašnjenja strana u vezi sa  
9 Pravilima 127, 133, 134, 135, 156 i 159(6). Sledeće nedelje  
10 ćemo verovatno doneti jedan nalog. Izjašnjenja treba da budu u  
11 pismenom ili usmenom obliku, nakon što se završi izvođenje  
12 dokaza Odbrane, i u shodno napretku tokom narednih nedelja u  
13 našem radu.

14 I na kraju, poslednji nalog u vezi sa Podneskom F517,  
15 koji je Tužilaštvo podnelo 12. januara ove godine.

16 To je obaveštenje Tužilaštva i osporavanje na osnovu  
17 Pravila 102(3). S obzirom da se taj podnesak tiče samo jedne  
18 stavke, i da je Tužilaštvo argumente iznelo na koncizan način,  
19 Panel smatra primeren da se skрати rok za odgovor Odbrane.

20 Odbrani se nalaže da odgovori na Podnesak 517 do  
21 četvrtka, 20. januara. Neće biti replika. To je kraj trećeg  
22 naloga.

23 G. Cadman, rekli ste da želite da dodatno ispitujete g.  
24 Haradinaja. Imajte molim vas na umu da možete da vodite  
25 dodatno ispitivanje, ali samo u vezi sa pitanjima koja su

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Cadman

Strana 13

1 pokrenuta tokom unakrsnog ispitivanja. To smo rekli u stavu 76  
2 našeg Naloga o vođenju postupka.

3 Izvolite.

4 G. BOWDEN: [Prevod] Samo da kažem da moja koleginica  
5 gospođica Stephenson će morati da nas napustili u 10:30.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
7 mikrofona] Izvolite, g. Cadman.

8 SVEDOK: NASIM HARADINAJ [Nastavak svedočenja]

9 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

10 Dodatno ispituje g. Cadman:

11 P. Dobro jutro, g. Haradinaj.

12 O. Dobro jutro.

13 P. Tokom unakrsnog ispitivanja, Tužilaštvo je izjavilo u  
14 više navrata da vi pokušavate da ometete rad ovog Suda. Da  
15 budemo sasvim jasni, da li je to vaš stav kad je reč o ovom  
16 Sudu i o radu Tužilaštva?

17 O. Ja se protivim pristupu koji je pristup Tužilaštva, ne  
18 protivim se ovom Sudu. Sud je legitiman.

19 P. Takođe ste tokom svedočenja, a Tužilaštvo je osporilo  
20 vaše reči, izjavili da ste, da želite da sva lica budu  
21 krivično gonjena, bez obzira na to ko su ta lica. Zašto je to  
22 važno za vas?

23 O. To je važno zato što smatram da svako ko je počinio  
24 krivično delo treba da bude izveden pred lice pravde. Zašto  
25 bismo imali selektivan pristup?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Cadman

Strana 14

1 P. G. Haradinaj, želim da vas pitam da li znate za incident  
2 koji se odigrao 28. februara, odnosno tokom perioda od 28.  
3 februara do 1. marta 1998. u Ćerezu. Da li vam je poznat taj  
4 incident koji se tiče porodice Sejdi?

5 G. HALLING: [Prevod] Prigovor. Nerelevantno izlazi iz  
6 okvira unakrsnog ispitivanja.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je to na bilo  
8 koji način pominjano tokom unakrsnog ispitivanja, g. Cadman?

9 G. CADMAN: [Prevod] Tužilaštvo je pokrenulo neka pitanja  
10 u vezi sa sukobom tokom unakrsnog ispitivanja g. Haradinaja, i  
11 ja imam pravo da postavljam pitanja u vezi sa tim istim  
12 vremenskim periodom.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Morate malo jasnije  
14 reći šta je vaša poenta.

15 G. CADMAN: [Prevod] Da, svakako ću to učiniti.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što  
17 postavite pitanje.

18 G. CADMAN: [Prevod] Ja ću govoriti o više događaja koji  
19 su se odigrali, i pitaću svedoka da li za njih zna.

20 Ja sam svestan toga da ne želim da suviše sada kažem,  
21 zato što bi onda to--

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li govorite o  
23 pitanju pravičnosti rata?

24 G. CADMAN: [Prevod] Pitam ga da li je upoznat sa time da  
25 su se određeni događaji odigrali tokom sukoba. Ukoliko

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Cadman

Strana 15

1 Tužilaštvo može da predočava neke događaje koji se tiču  
2 aktivnosti OVK, onda mogu i ja njemu da postavim pitanje da li  
3 je upoznat da li je vođena istraga u vezi sa tim događajima.

4 To se tiče stanja svesti i njegove odbrane, i onoga što  
5 je rekao tokom glavnog ispitivanja, unakrsnog ispitivanja.

6 G. HALLING: [Prevod] Mi nismo govorili o tim događajima  
7 optuženom. Ukoliko Obrana možete da nam da referencu, to bi  
8 nas interesovalo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Neki incident je  
10 pomenut?

11 G. CADMAN: [Prevod] Ukoliko Tužilaštvo može svedoku da,  
12 dakle svedoku optuženom, da postavi pitanje u vezi sa  
13 aktivnostima OVK, i o tome da li ih on podržava, i da li  
14 smatra da treba da se vodi krivična istraga o njima, onda ja  
15 želim da pitam svedoka, da li on zna za te događaje i da li je  
16 vođena istraga o njima.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja ne znam koje je  
18 sledeće pitanje, ali ću reći sledeće, da pravičnost rata nije  
19 vezana za optužbe u ovom predmetu. Isto tako, zločini srpske  
20 strane počinjeni tokom rata nisu predmet ovog slučaja.

21 Ukoliko postavljate pitanja u vezi sa pravičnosti, sa  
22 javnim interesom, mi smo vam dali definiciju toga, i to ne  
23 pokriva razotkrivanje srpskih zločina tokom rata. Vi možete da  
24 govorite samo u neprimerenom ponašanju u kontekstu saradnje  
25 između SIRG-a, i Tužilaštva, i srpskih vlasti. Ali, vaš

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Cadman

Strana 16

1   klijent, stav vašeg klijenta u vezi sa time da li je pripadnik  
2   OVK počinio eventualno neki zločin, i da li je sprovedena  
3   istraga o tom zločinu, i da li je SIRG i Tužilaštvo vodilo  
4   krivičnu istragu o tome, tiče sa njegovog *mens rea* i optužbi.  
5   Tako da su pitanja Tužilaštva o tome legitimna, ali vaša  
6   izlaze iz okvira onoga što je relevantno.

7           G. CADMAN: [Prevod] Ja ga neću pitati da potvrdi da li su  
8   Srbi počinili krivična dela. Želim da ga pitam o nekim drugim  
9   incidentima i nekim imenima.

10           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali koja je osnova  
11   za njegova saznanja?

12           G. CADMAN: [Prevod] Pa mogu da ga pitam da li zna za to.

13           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Ja sam vam  
14   već rekao kako ćemo postupiti. Možete da postavite pitanje.

15           G. Haradinaj, nemojte odgovarati dok g. Halling ima  
16   mogućnost da uloži prigovor.

17           G. CADMAN: [Prevod] G. Haradinaj, da li vam je poznato da  
18   je tokom perioda od 28. februara do 1. marta izvršen masakr u  
19   Ćerezu? Odnosno masakr poznat kao Ćerez masakr.

20           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Niste rekli koje je  
21   to godine bilo?

22           G. CADMAN: [Prevod] To je bilo 1998.

23   P.   Dakle, to je Ćerez masakr. Pre nego što odgovorite,  
24   pročitaću vam spisak datuma.

25           1. aprila 1999. godine i 25. maja 1998. U dva zasebna



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Cadman

Strana 17

1 slučaja imamo masakr Lubenić. Zatim, 15. januara 1999. imamo  
2 masakr u Račku. Zatim, 5. marta 1999. napad na Prekaz, tada su  
3 srpske snage ubile Adema Jasharija i 60 članova njegove  
4 porodice. I potom, 27. aprila 1999. imamo masakar u Meji, kada  
5 se veruje da je 300 Albanaca ubijeno i da su ih ubile srpske  
6 snage.

7 Molim da pogledate spisak imena--

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Najpre ga pitajte  
9 da li je upoznat sa tim datumima. Odgovor je "da" ili "ne".

10 G. CADMAN: [Prevod]

11 P. Odgovorite sa "da" ili "ne". G. Hardinaj, da li su vam  
12 poznati ti događaji?

13 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, ulažem prigovor. To je  
14 nerelevantno, tiče se krivičnih dela tokom sukoba, i  
15 sugestivno je branilac postavio pitanje.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvatiću odgovor.  
17 Da li je rekao "da"? Da li ste odgovorili?

18 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Da, znam. Da, znam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je sve. Sad  
20 možete da postavite pitanje.

21 G. CADMAN: [Prevod]

22 P. Pogledajte spisak imena i nemojte pominjati ničije ime.  
23 Recite mi, da li verujete da bilo koje lice sa tog spiska je  
24 učestvovalo u nekom od tih masakara?

25 G. HALLING: [Prevod] Prigovor. Nerelevantno izlazi iz

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Cadman

Strana 18

1 okvira unakrsnog ispitivanja.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se prigovor.

3 G. CADMAN: [Prevod]

4 P. U ovom postupku, g. Haradinaj, čuli ste iskaz gđe Zdenke  
5 Pumper, svedoka Tužilaštva. Da li je ona potvrdila da ovaj

6 Sud, da li je ona potvrdila pred ovim Sudom da Tužilaštvo ne  
7 vodi istragu o počiniocima, srpskim počiniocima tih zločina?

8 Možete li nam reći kako se vi osećate po tom pitanju?

9 O. Ne samo ja, već svi na Kosovu, i nadam se ne samo Albanci  
10 već i oni koji su za pravdu, se loše osećaju zbog toga, i Srbi  
11 i druge nacionalnosti, jer su žrtve iz svih nacionalnih grupa.

12 P. Molim da potvrdite, da u septembru 2020., da nam kažete  
13 da li ste znali, da li se vodila istraga o nekom od tih  
14 događaja?

15 G. HALLING: [Prevod] Prigovor. Nije relevantno.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.

17 Odgovorite na pitanje.

18 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Ne, nisam znao za to. Još  
19 uvek mislim da se ne vode nikakve istrage.

20 G. CADMAN: [Prevod]

21 P. G. Haradinaj, kad ste videli neka od tih imena u  
22 materijalu koji ste videli u septembru 2020., kako ste se  
23 osećali?

24 O. Odmah sam se setio pravde u Miloševićevo vreme, i odmah  
25 sam znao da mi tu nemamo puno šansi za bilo šta. I zbog toga

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Cadman

Strana 19

1 je, mislio sam da će doći i do političkog uticaja i posledica.  
2 I tako sam se osećao tada, i tako sam reagovao. Zbog toga sam  
3 reagovao tako kako sam reagovao.

4 P. Možete li da potvrdite nakon ovoga što ste rekli, da je u  
5 stvari javni interes bio razlog zbog koga ste vi preduzeli  
6 radnje koje ste preduzeli?

7 G. HALLING: [Prevod] Prigovor. Sugestivno pitanje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jeste sugestivno.  
9 Postavite pitanje i pustite da sam odgovori.

10 G. CADMAN: [Prevod]

11 P. Na osnovu ovoga što ste upravo rekli, g. Haradinaj, i na  
12 osnovu onoga što ste videli, zbog čega ste preduzeli radnje  
13 koje ste preduzeli?

14 O. G. Advokate, sve što sam uradio i za šta me terete, je iz  
15 razloga transparentnosti i javnog interesa, ništa više od  
16 toga. Hteo sam da pokažem kako se osećam kao veteran, kao  
17 čovek. Posle svega što sam doprineo za te ljude, za  
18 demokratiju. I kad sam video da dolazi do prekršaja, to me je  
19 motivisalo da to i uradim. Znači, transparentnost i javni  
20 interes, kao i jednostrani pristup koji je usvojilo ovo  
21 Tužilaštvo.

22 P. Tužilaštvo vas je juče pitalo zašto ste objavili taj  
23 materijal. Međutim, moje pitanje vama glasi, da li ste vi  
24 materijal, da li ste vi objavili išta od materijala koji je  
25 donesem u vaše kancelarije u septembru 2020.?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Cadman

Strana 20

1 O. Pa, žao mi je što moram o tome da razgovaram sa vama, ali  
2 vi verovatno niste čuli. Ja o tome govorim već dva dana,  
3 nikada nisam ništa objavio, nikada nisam telefonom snimao ove  
4 dokumente.

5 P. Juče, za vreme unakrsnog ispitivanja u vezi toga, u  
6 stvari dajte da vam ovako postavim pitanje. Da li smatrate da  
7 postoji razlika između objavljivanja i pridavanja publiciteta?

8 O. Da, zavisi od konteksta.

9 P. Vi ste koristili izraz, u stvari mogu li da vas pitam, da  
10 li ste vi rekli publicitet ili objavljivanje?

11 G. HALLING: [Prevod] Prigovor, pitanje je neodređeno. Mi  
12 ne znamo u kom kontekstu je svedok koristio te reči.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, možda možete  
14 malo detaljnije da postavite to pitanje. Ali, prigovor usvajam  
15 onako kako je formulisan.

16 G. CADMAN: [Prevod]

17 P. Juče vam je to predočeno. Vi ste u tom razgovoru  
18 koristili izraz, u tom intervjuu, "dati publicitet". Dakle, da  
19 li vi smatrate da je to različito od objavljivanja?

20 G. HALLING: [Prevod] Ja se izvinjavam, Časni Sude. G.  
21 Haradinaj je rekao puno toga. Ne znam na konkretnu, na  
22 konkretan video odlomak Odbrana sada mislim. Molim da nam daju  
23 referencu.

24 G. CADMAN: [Prevod] Preći ću na sledeće pitanje.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Morate biti

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Cadman

Strana 21

1 konkretni.

2 Tražili ste to od Tužilaštva, pa morate i vi to da  
3 poštujete.

4 G. CADMAN: [Prevod] U redu.

5 P. Znači, pitanje koje vam je postavljeno juče pred kraj  
6 vašeg unakrsnog ispitivanja je bilo, da li biste vi ponovo to  
7 uradili. Da vas pitam sledeće, da ste vi dobili materijal koji  
8 smatrate da je u javnom interesu, da li biste opet uradili  
9 isto ono što ste uradili?

10 O. Pa ja ne znam zašto sam rekao Tužiocu na njegovo pitanje,  
11 da bi to ponovo uradio. Ne znam da li su stvari koje su se  
12 desile, da li su one u javnom interesu. Ako jesu, onda je to  
13 moja građanska dužnost. Zato, kad me je Tužilac pitao da li bi  
14 ja to ponovo uradio, pa ne znam, ne mogu da govorim o onome  
15 što će se desiti u budućnosti. Za par godina, na primer, ako  
16 to bude ponovo u javnom interesu, naravno. To je naša  
17 građanska dužnost, to je moralna dužnost da bi poštovali  
18 transparentnost i da bi zaštitili javni interes. Ja mislim da  
19 su to obaveze u moralnom smislu.

20 P. Da li biste obelodanili pojedinosti o svedocima?

21 O. Ne, nikada, pa to nije naš posao. To nije naša dužnost.  
22 Što se nas tiče, bilo je u javnom interesu, i u našem  
23 sopstvenom interesu da govorimo samo o onome što se desilo,  
24 onome što smo primili, a ne o sadržaju tih dokumenata.

25 P. Hvala vam g. Haradinaj, ja nemam više pitanja za vas. Da

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Cadman

Strana 22

1 li Panel ima pitanja?

2 G. BOWDEN: [Prevod] Nemamo pitanja, Časni Sude.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Panel takođe nema  
4 pitanja?

5 G. HALLING: [Prevod] Nemamo pitanja, Časni Sude.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, g.

7 Haradinaj. Vi ste završili sa svojim svedočenjem. I vi se  
8 možete sada vratiti na svoje mesto u sudnici.

9 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Hvala vam.

10 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, da li  
12 želite nešto da kažete u zapisnik?

13 G. CADMAN: [Prevod] Ne, hvala.

14 Ja sam u stvari samo hteo da kažem da mi je potrebno pet  
15 minuta da reformatizujem izjavu, zbog nekih izmena za sledećeg  
16 svedoka. Ali mogu to da uradim i sada, na ovaj način.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, da, izvolite.

18 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, dok čekamo novog  
19 svedoka, možda bih mogao da govorim o jednom proceduralnom  
20 pitanju radi zapisnika.

21 Hvala, Časni Sude. Radi se o DW1252, a to je veštak koji  
22 treba da svedoči 21. januara 2022. Način na koji sada je  
23 napravljen raspored suđenja, jako je važno da ono počne i  
24 završi istog dana. Mi ćemo imati možda prigovore na  
25 prihvatljivost određenih dokaznih predmeta, zavisno od toga da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 23

1 li se predlože na usvajanje ili ne. I onda, kako bi mogli da  
2 tog dana radimo što efikasnije, pitamo se da li bi Odbrani  
3 Haradinaja mogli naložiti da nam kažu šta planiraju da koriste  
4 od dokumenata sa tim svedokom, unapred.

5 G. CADMAN: [Prevod] Mi ćemo do ponedeljka reći šta želimo  
6 da uvrstimo.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odlično. Hvala na  
8 saradnji.

9 G. CADMAN: [Prevod] Još samo nešto. Čini se da je  
10 originalna izjava bila u redosledu dokumenata za Gucatija,  
11 tako da ima DHG broj a ne DNH broj.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Govorite o g.  
13 Qalaju?

14 G. CADMAN: [Prevod] Da, da. Samo pokušavam da vidim o  
15 čemu se radi.

16 GĐA BOLICI: [Prevod] Mogu da vam pomognem u vezi toga. To  
17 je dokument ERN broj DHG0148 do DHG0150.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, da li  
19 ste spremni?

20 G. Cadman, samo trenutak. Sledeći svedok je zamolio da li  
21 može da donese sa sobom izjavu. Pretpostavljam da imate  
22 primerak izjave.

23 G. CADMAN: [Prevod] Da, imamo.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I on hoće beleške  
25 sa sobom da donese.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 24

1 GĐA BOLICI: [Prevod] Časni Sude, nisu nam unapred ništa  
2 rekli o tome da svedok želi sa sobom da ponese i beleške.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne.

4 GĐA BOLICI: [Prevod] Nismo dobili beleške.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa dobro, ne mora  
6 da unese beleške zato što ne znamo tačno o čemu se radi. U  
7 stvari ne treba ništa da unese.

8 [Svedok ulazi u sudnicu]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, možete  
10 sestiti.

11 G. Qalaj, možete da skinete masku i da stavite slušalice.  
12 Da li nas čujete?

13 SVEDOK: [Prevod] Da.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudski poslužitelj  
15 će vam sada dati svečanu izjavu u skladu sa Pravilom 141(2)  
16 našega Pravilnika o postupku i dokazima. Zamoliće vas da  
17 pročitate svečanu izjavu.

18 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje  
19 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
20 celu istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih  
21 saznanja.

22 SVEDOK: RASHIT QALAJ

23 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Izvolite  
25 sedite.



1 Trebaće nam još malo vremena, g. Cadman. Kad dođemo do  
2 izjava, onda ćemo se njima i pozabaviti po Pravilu 154.

3 G. Qalaj, mi ćemo danas čuti vaš iskaz. Kao što znate, g.  
4 Cadman će vas ispitivati prvo, on će vam postavljati pitanja o  
5 izjavi i izmenama koje ste dali na tu izjavu. Zatim će Sud  
6 izdati nalog u vezi vaše izjave i priloga. Kad to uradimo,  
7 onda onaj o onom delu, onaj deo izjave koji se uvrštava u spis  
8 sa izmenama će se pročitati u spis.

9 Zatim će vam g. Cadman postaviti još pitanja, ako ih ima.

10 Zatim će vas ispitivati advokati g. Gucatiya. Onda će  
11 doći red na Tužioca, i sudije iz Panela takođe će vam možda  
12 postavljati neka pitanja. G. Cadman misli da mu je za vaše  
13 ispitivanje potrebno 15 minuta. A Odbrani Gucati 30 minuta.  
14 Tužilaštvu će trebati 2 sata.

15 Panel može dozvoliti dodatno ispitivanje od strane  
16 Odbrane, ako se za to ispune uslovi.

17 Molim vas da odgovarate jasno, kratkim rečenicama. Ako  
18 nešto ne razumete, tražite razjašnjenje, ili da vam ponove  
19 pitanje. Isto tako, navedite na osnovu čega imate saznanja, o  
20 činjenicama i okolnostima o kojima će vas ispitivati.

21 Govorite u mikrofoni, i sačekajte pet sekundi pre nego što  
22 počnete sa odgovorom. Govorite polako, tako da prevodioci mogu  
23 da prevode dok svedočite.

24 Ne možete ni sa kim razgovarati o sadržaju vašeg  
25 svedočenja. Ako vas bilo ko o tome bude pitao izvan ove

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 26

1 sudnice, molim vas da nas o tome obavestite.

2 G. Cadman, molim vas pitajte svedoka prvo da li izjava  
3 svedoka sa izmenama, odražava ono što bi rekao u sudnici, a  
4 onda ponudite izjavu i dodatke na usvajanje. Panel će dati  
5 svoju odluku, a onda ćete pročitati ono što se prihvati, i  
6 nastavićemo se ispitivanjem.

7 Izvolite.

8 G. CADMAN: [Prevod] Zahvaljujem.

9 Molim da se albanska verzija izjave da g. Qalaju. To je  
10 DHG0148. I engleska verzija, to DHG0181 do DHG0183.

11 Ispituje g. Cadman:

12 P. G. Qalaj, mogu li da vas zamolim da potvrdite, da ovo  
13 jeste vaša izjava.

14 O. Pa, nemam izjavu pred sobom.

15 G. CADMAN: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude. Treba nam  
16 još malo vremena.

17 Časni Sude, u redosled dokaza su učitani dodaci tek juče.  
18 I ja se izvinjavam što nisam proverio samu izjavu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nemate dokument?

20 G. CADMAN: [Prevod] Čini mi se da ne možemo da dođemo do  
21 njega. Još uvek je u redosledu dokaza za Gucatija, a ne za  
22 ovog svedoka. Ne znamo zašto je do toga došlo.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Možete li objasniti tačno u  
24 kom se spisku dokaza nalazi, za kog svedoka?

25 G. CADMAN: [Prevod] Pa, referenca je DHG. A gđa Bolici

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 27

1 nam je ljubazno dala broj pre nego što smo počeli. Radi se o  
2 albanskoj verziji.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li postoji  
4 pismeni primerak, štampani primerak? Pa da li može on da da  
5 odgovor na osnovu štampanog primerka, i onda možemo da  
6 nastavimo sa radom.

7 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

8 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, možda će nam trebati malo  
9 vremena.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, prekidamo  
11 raspravu. Pravimo pauzu od 10 minuta.

12 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

13 --- Pauza u 10:22h

14 --- Nastavak sa radom u 10:39h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li smo spremni  
16 da nastavimo?

17 G. CADMAN: [Prevod] Samo ću reći da određene dokumente  
18 stavljamo na spisak dokumenata za predočavanje. Tako će biti  
19 dostupni. Imamo sada i primerke koje

20 Možemo da damo g. Qalaju. Zahvalan sam vam na vremenu koje je  
21 odvojeno za ovo kao i g. Bowdenu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možda bi trebalo da  
23 preduzmemo neke pozitivne korake, kako se ovo ne bi i dalje  
24 dešavalo.

25 G. CADMAN: [Prevod] Hoćemo.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 28

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoću reći, imamo  
2 puno zaposlenih, pa neko može biti zadužen za tako nešto. A  
3 sada izvolite.

4                           [Svedok ulazi u sudnicu i pristupa svedočenju]

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na  
6 strpljenju, g. Qalaj. Da li tačno izgovaram vaše ime? Qalaj je  
7 li tako?

8           G. CADMAN: [Prevod]

9 P.    G. Qalaj, recite mi da li sada vidite svoju izjavu?

10 O.    Ne.

11 P.    Zamoliću vas ako možete da nam potvrdite da je to zaista  
12 vaša izjava.

13 O.    Da. Potvrđujem da je to moja izjava.

14 P.    Zamoliću vas sada da pogledate poslednju stranu svoje  
15 izjave i da nam potvrdite da li je to vaš potpis.

16 O.    Potvrđujem da je to moj potpis.

17           G. CADMAN: [Prevod] Zamoliću da se svedoku sada pokaže  
18 dokument DNH0981, što je *addendum* uz izjavu. Kada budete to  
19 mogli da vidite, zamoliću vas da potvrdite da li su to izmene  
20 za koje ste naveli da ih treba uneti u prvu izjavu, čiju ste  
21 nam autentičnost upravo potvrdili.

22 O.    Da, potvrđujem.

23 P.    Možete li da nam potvrdite da li je to vaš potpis pri dnu  
24 strane?

25 O.    Jeste. To je moj potpis.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 29

1 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, u skladu sa Pravilom, u  
2 stvari. Možda joj jedno pitanje.

3 P. G. Qalaj, možete li da nam potvrdite da li je to iskaz  
4 koji želite da date danas ovde pred Sudom?

5 O. Da. Potvrđujem da je to moja izjava.

6 P. Dakle, možete li mi potvrditi da su sadržaji izjave i  
7 addenduma istiniti po vašem najboljem znaju i verovanju?

8 O. Da, potvrđujem da je sadržaj izjave istinit po mojem  
9 najboljem znanju i verovanju.

10 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, u skladu sa Pravilom 154,  
11 tražimo usvajanje ove izjave.

12 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, hvala. Tužilaštvo je  
13 ranije iznelo prigovor na paragraf 20-22 originalne izjave,  
14 ali sada vidim da je deo paragrafa deo 22 premešten u paragraf  
15 e) *addenduma*, sa ERN brojem koji odgovara --

16 Naš prigovor i dalje važi, pre svega paragraf kako sada  
17 stoji, nije sasvim razumljiv. Počinje sa rečima "Tražio sam  
18 isto to", ali sada nije jasno na šta se to isto odnosi.

19 A drugo u ovom paragrafu, mišljenje svedoka u operaciji  
20 hapšenja koju je -- kakvu sprovodi kosovska policija, nije  
21 relevantna za ovo suđenje. Ovaj svedok nije sudski veštak niti  
22 navodi bilo kakvu činjeničnu osnovu za svoje tvrdnje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, gđo. Bolici.

24 Panel napominje da je Specijalizovano Tužilaštvo juče  
25 ponovilo svoj prigovor na paragrafe 20 do 22. Odbrana

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 30

1 Haradinaja nema nameru da se oslanja na te paragrafe, osim  
2 kada je reč o poslednjoj rečenici koja je u zagradi u  
3 paragrafu 22.

4 Panel ponavlja svoj zaključak iz F470 da se iskaz g.  
5 Qalaja iznosi kao relevantan za tvrdnju o provociranju koju  
6 iznosi Odbrana. U skopu odgovarajućeg pravnog okvira, Panel  
7 smatra da izjavu i addendum treba prihvatiti kao relevantne za  
8 pitanja kojima se ovde bavimo.

9 U tom smislu, Panel zapaža da je poslednja rečenica u  
10 zagradama takođe nešto što je ukazalo Tužilaštvo i da ona ima  
11 smisla samo u sklopu ostatka ovog paragrafa. To se odnosi na  
12 paragraf 22. Takođe, napominjemo da paragraf 22 ima veze sa  
13 onim što se pominje u paragrafima 13 i 17 izjave i zbog tog  
14 razloga, može biti donekle relevantan za ovaj postupak.

15 Iz tog razloga, Panel odbija prigovor Tužilaštva u vezi  
16 sa paragrafom 22. Takođe, napominjemo da je g. Qalaj prisutan  
17 u sudnici i da je dostupan za unakrsno ispitivanje, kao i da  
18 mu Panel može postaviti pitanja. On je takođe potvrdio da  
19 njegova izjava i addendum tačno odražavaju ono što će reći u  
20 sudnici. Prema tome, Panel usvaja pismenu izjavu g. Qalaja u  
21 spis po Pravilu 154, osim paragrafa 20 i 21.

22 Panel takođe usvaja addendum u celosti po Pravilu 154.

23 Molim Sudsku službenicu da dodeli brojeve dokaznih  
24 predmeta ovim dokumentima.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, izjava DGH0148

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 31

1 dobiće broj i oznaku kao dokazni predmet 2D3, a addendum 2D4.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 2D3 i 2D4 se  
3 usvajaju.

4 G. Cadman, vidim da se u izjavi pojavljuju i adresa kao i  
5 neke informacije u vezi sa ličnim podacima svedoka. Da li  
6 želite da to bude dostupno javnosti bez obzira na to, ili  
7 želite da pripremite redigovanu verziju koja će biti dostupna  
8 javnosti.

9 G. CADMAN: [Prevod] Pripremićemo redigovanu verziju.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbrana Haradinaja  
11 treba da obelodani kroz sistem *Legal Workflow* do 20. januara  
12 2022., javno redigovanu verziju izjave ovog svedoka na  
13 albanskom i engleskom jeziku, kako bi mogli da im se dodele  
14 isti brojevi dokaznog predmeta i kako ne bi obeležili kao  
15 redigovane.

16 *Addendum* će biti javne prirode, pošto on ne sadrži takve  
17 informacije.

18 G. Cadman, sada možete pročitati usvojene delove izjave  
19 za zapisnik. Zatim možete postaviti dodatna pitanja ukoliko ih  
20 imate.

21 G. CADMAN: [Prevod] Hvala, Časni Sude, g. Buckley će  
22 pročitati izjavu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, izvolite,  
24 imate reč.

25 G. BUCKLEY: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 32

1 Izjava glasi.

2 Ja, Rashid Qalaj, datum rođenja 15. avgust 1968., reći ću  
3 sledeće:

4 Rođen sam u selu Miraš, opština Uroševac, Kosovo i  
5 Stanujem na adresi koju, Časni Sude, neću pročitati.

6 Pripadnik sam Kosovske policije od 2000. godine do 14.  
7 januara 2021. U tom periodu zauzimao sam različite funkcije,  
8 kao što su obični policajac, šef smene sa činom narednika,  
9 operativac, komandir stanice policije, načelnik regionalnih  
10 operacija, zamenik regionalnog direktora, regionalni direktor  
11 operativnog odeljenja Kosovske policije kao i generalni  
12 direktor Kosovske policije.

13 Učestvovao sam odn. bio sam pripadnik OVK. Ne poznajem  
14 lično. G. Nasima Haradinaja, ali on je bio uvek javna figura,  
15 i svima je poznat kao takav.

16 MKSJ Tužilaštvo Međunarodnog suda za bivšu Jugoslaviju,  
17 EULEX ili Specijalizovano Tužilaštvo ovog Suda me nisu nikada  
18 pozvali kao osumnjičenog ili svedoka da bi sa mnom obavili  
19 razgovor.

20 U periodu između avgusta 2018. i oktobra 2020., bio sam  
21 generalni direktor Kosovske policije.

22 Kada je reč o curenju dokumenata Specijalizovanog  
23 Tužilaštva, direktor istražnog odeljenja Kosovske policije me  
24 je lično obavestio o tome obzirom da sam se nalazio van zemlje  
25 u tom trenutku. Pošto su policija odn. istražitelji Kosovske  
KSC-BC-2020-07 14. januar 2022.



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 33

1 policije čuli iz medija da ima dokumenata koji se možda odnose  
2 na predmete i Tužilaštvo Specijalizovanog Tužilaštva u Hagu,  
3 koji su isporučeni Udruženje ratnih veterana OVK, i otišli u  
4 kancelarije ovog udruženja, kontaktirali su njihove  
5 predstavnike i sa njima se sastali. Na tom sastanku,  
6 istražitelji Kosovske policije obavesteni su da je neko  
7 nepoznato lice ili više lica isporučili u prostorije ovog  
8 udruženja dokumente za koje se sumnjaju da možda pripadaju  
9 Specijalizovanom Tužilaštvu ili Sudu u Hagu. To je razlog  
10 zašto su predstavnici Udruženja OVK zatražili od istražitelja  
11 Kosovske policije da sarađuju i da istraže ovo pitanje, kao i  
12 da identifikuju lice koje je nastavilo da donosi dokumenta u  
13 prostorije tog udruženja, kao i da preuzmu kontrolu nad tim  
14 dokumentima. Posle takvog zahteva zvaničnika Udruženja OVK,  
15 istražitelji Kosovske policije, komunicirali su sa  
16 kancelarijom Specijalizovanog Tužilaštva u Prištini da pitaju  
17 da li bi Kosovska policija trebalo da nastavi sa radom i da  
18 pokrene predmet u vezi sa tim dokumentima. [Sic] Tužilaštva u  
19 Prištini, rekla je da je ovaj predmet nešto što potpada pod  
20 nadležnost Specijalizovanog Tužilaštva i njihove kancelarije u  
21 Hagu, a da kosovske vlasti ne mogu da istražuju taj slučaj bez  
22 odgovarajućeg zahteva Specijalizovanog Tužilaštva iz Haga.

23 U paragrafu 9, Časni Sude, postoji štamparska greška.  
24 Verovatno treba da piše da niko nije tražio od Kosovske  
25 policije da istraži ovaj slučaj, a kada je reč o

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 34

1 Specijalizovanom Tužilaštvu, nije mi poznato niti sam  
2 kompetentan da o tome govorim. Mi, Kosovska policija dobili  
3 smo instrukcije od Specijalne kancelarije Tužilaštva Kosova da  
4 se ne bavi ovim slučajem. Posle informacija koje smo dobila od  
5 lokalnog Tužilaštva iz Priština da Kosovska policija ne može  
6 da se bavi ovim predmetom, osim ukoliko vlasti u Hagu to ne  
7 budu od nje tražili, Kosovska policija je nastavila da  
8 prikuplja informacije kako bi pokušala da identifikuje lice  
9 ili lica za koje se sumnjalo da su doneli dokumenta u  
10 Udruženje, ali nije bilo pouzdanih dokumenata odn. nije bilo  
11 pouzdanih informacija. Snimci internet televizije sa okolnog  
12 područja, ne mogu se pregledati bez odgovarajućeg naloga Suda.  
13 Nismo sproveli nikakve istražne radnje, s obzirom da nismo  
14 dobili nikakvo ovlašćenje od Tužilaštva da to činimo. Kosovska  
15 policija po zahtevu Udruženja ratnih veterana je povećala  
16 patrole na tom području u toku zvaničnog radnog vremena  
17 Udruženja od 8-16 časova.

18 Ne znam ko je obavestavao Specijalizovano Tužilaštvo o  
19 tome šta se dešavalo na tri održane konferencije za štampu i  
20 posle njih.

21 Koliko je meni poznato, niko iz Kosovske policije nikada  
22 nije bio prisutan u prostorijama Udruženja ratnih veterana  
23 OVK, niti u kancelariji Specijalizovanog Tužilaštva u Prištini  
24 sa njihovim službenicima.

25 Razlog zašto Kosovska policija nije preuzela dokumente,

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 35

1 jeste taj što Specijalizovano Tužilaštvo nije dalo ovlašćenje  
2 da započnemo istragu.

3 Kosovska policija nije bila prisutna u prostorijama u  
4 toku pretresa, ali je pružila obezbeđenje napolju ispred  
5 zgrade jer je pretres su izvršile specijalne jedinice EULEX-a  
6 i istražitelji Specijalizovanog Tužilaštva.

7 Posle treće isporuke dokumenata, Kosovska policija dobila  
8 je zahtev od Udruženja ratnih veterana OVK, da obezbeđuje  
9 njihove prostorije, ali Kosovska policija obezbeđuje samo  
10 državne zgrade od posebne važnosti, kao što su kancelarija  
11 predsednika vlade, ministarstva i neke zgrade koje su deo  
12 srpske pravoslavne kulturne i verske baštine.

13 Mislim da je trebalo da se vlasti iz Haga obrate  
14 Kosovskoj policiji i da je angažuju da ona izvede sve  
15 pretrese, jer mislim da je Kosovska policija vrlo  
16 profesionalna u sprovođenju svojih zadataka i primeni zakona.  
17 Isto to tražio sam od načelnika operativnog odeljenja i  
18 izvršnog odeljenja EULEX-a, kao i načelnika misije EULEX-a.  
19 Tražio sam da tako postupe u vezi sa ovim zahtevom  
20 Specijalizovanog Tužilaštva iz Haga u vreme kada sam bio  
21 direktor.

22 Spreman sam da se pojavim pred Sudom u Hagu kako bih  
23 svedočio, a zatim sledi potpis g. Qalaja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Buckley.

25 G. CADMAN: [Prevod] Samo nekoliko pitanja kako bismo neke

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 36

1 stvari razjasnili, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

3 G. CADMAN: [Prevod] Samo da bi bilo jasno. Nije bilo  
4 potrebno pročitati addendum, jer očigledno izmene su unete u  
5 odnosu na izjavu koja je pročitana u sudu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Svedok je uneo  
7 izjave -- izmene koje su nam jasne.

8 Možete nastaviti.

9 G. CADMAN: [Prevod]

10 P. G. Qalaj, u vašoj izjavi pominjete kancelariju  
11 Specijalizovanog Tužilaštva u Prištini, koja je ostvarila  
12 kontakt sa Kosovskom policijom. Možete li nam potvrditi ko je  
13 po vašem najboljem znanju iz kancelarije Tužilaštva, stupio u  
14 kontakt sa Kosovskom policijom?

15 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Da li bi  
16 branilac mogao da ukaže na konkretni paragraf?

17 G. CADMAN: [Prevod] Paragraf 8.

18 SVEDOK: [Prevod] Istražitelji koji su bili u prostorijama  
19 Udruženja ratnih veterana, pošto su ih zvanični predstavnici  
20 te organizacije pozvali, su prvobitno kontaktirali Kosovsku  
21 policiju preko svoje linije komandovanja, a zatim, i  
22 Specijalnog Tužioca Kosova odn. vršioca dužnosti Specijalnog  
23 Tužioca. Mi smo od njih dobili instrukcije da kosovska  
24 policija ne može da istražuje ovaj slučaj, pošto se istragom  
25 bavi Specijalizovano Tužilaštvo iz Haga.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 37

1 G. CADMAN: [Prevod] Ne pominjući imena istražitelja  
2 Specijalizovanog Tužioca koga ste upravo pomenuli, recite nam  
3 da li vam je poznato ime tog istražitelja, koji vam je preneo  
4 tu informaciju?

5 Da, naravno. poznato nam je ime istražitelja i tužioca.

6 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, možda treba da pređemo na  
7 poluzatvorenu sednicu, da bi moglo da se odgovori na sledeće  
8 pitanje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nećete pokazati  
10 nikakve dokumente već samo postaviti pitanje u vezi sa imenom.

11 G. CADMAN: [Prevod] Pa mi samo možemo i da napišemo ime,  
12 pa da ga onda samo pitamo možemo li da potvrdi je li to ime  
13 tog istražitelja, ali to nas stavlja u nezgodnu situaciju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux  
15 [sic orig.trns. Judge Guénaël], ako može da potvrdi da li još  
16 uvek vidi transkript.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] [putem video-konferencijske  
18 veze] Da, Časni Sude. Alternativna mogućnost za branioca je da  
19 zamoli svedoka da napiše ovo ime na parčetu papira.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, to je možda  
21 najjednostavnije. Zamolite svedoka da napiše ime.

22 G. CADMAN: [Prevod] Možda bi mogli da mu se daju papir i  
23 olovka.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Potreban nam je  
25 prazan list papira, koji ćemo onda moći da obeležimo za

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 38

1 identifikaciju i usvojimo u spis.

2 G. CADMAN: [Prevod] Tačno tako.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ukoliko imate više  
4 od jednog pitanja, onda zamolite svedoka da zadrži papir i da  
5 odgovori na oba pitanja.

6 G. CADMAN: [Prevod] [preklapajući zvuci] svakako. Neka  
7 svedok još zadrži papir.

8 P. Ako ostanemo kod pasusa 8 vaše izjave, možete li da nam  
9 potvrdite da li su ista ta lica rekla Kosovskoj policiji da ne  
10 sprovodi istragu.

11 O. U stvari, u vezi sa paragrafom 8 moje izjave, službenici  
12 Udruženja ratnih veterana zatražili su od Kosovske policije da  
13 sprovede istragu da pokrene predmet i da Kosovska policija  
14 sprovede istragu, a odgovor koji smo dobili posle konsultacija  
15 sa direktorom istražnog, pošto se direktor istražnog odeljenja  
16 konsultovao sa Specijalizovanim Tužilaštvom, odgovor koji smo  
17 dobili, bio je da Kosovska policija ne treba da sprovodi  
18 istragu, jer je za to ovlašćeno i nadležno Specijalizovano  
19 Tužilaštvo iz Haga.

20 P. Možete li da nam potvrdite da li su te informacije nešto  
21 što ste dobili od istih ovih lica čija ste imena upravo  
22 zapisali?

23 O. Da, tako je, naravno.

24 P. Ako sada pogledamo 10. Pasus vaše izjave, možete li da  
25 nam potvrdite kada pominjete tu da ste primili instrukcije od

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 39

1 Specijalizovanog Tužioca Kosova, da li je to bilo od istog  
2 lica ili više lica čija ste imena zapisali?

3 O. Da, tako je. Sve instrukcije koje smo dobili odn. koje su  
4 dobijene od Specijalizovanog Tužilaštva, prenete su našoj  
5 kancelariji Kosovske policije, a mi smo to onda preneli i o  
6 tome obavestili Udruženje ratnih veterana OVK.

7 P. Da sada pređemo na 11. Patus, gde vi kažete:

8 "Posle informacije koje smo dobili od lokalnog Tužilaštva  
9 u Prištini..".

10 Na koga tačno mislite, kada pominjete tu "kancelariju  
11 lokalnog Tužilaštva u Prištini?"

12 O. Mislim na kancelariju Specijalizovanog Tužioca --  
13 Specijalnog Tužioca Kosova.

14 P. Možete li da nam potvrdite da li te informacije koje su  
15 sadržane u 11. paragrafu naše izjave potiču od istih ovih lica  
16 čija ste imena zapisali?

17 O. Da, potvrđujem to.

18 P. A, možete li da nam potvrdite kako ste vi saznali te  
19 informacije?

20 O. U izjavi sam pomenuo da sam između 7. i 13. septembra bio  
21 na odmoru izvan zemlje. Bio sam u inostranstvu, ali me je  
22 direktor istražnog odeljenja obavestio o svim ovim događajima.

23 P. Da li mogu da vas pitam onako uopšteno, da li ste imali  
24 prilike da saradujete sa međunarodnim snagama na Kosovu i  
25 izvan Kosova pre ovog slučaja?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 40

1 O. Od trenutka kada sam postao policajac Kosovske policije,  
2 na njenom čelu je na početku bila misija UNMIK-a. Ona je  
3 rukovodila policijom do pre 2-3 godine smo tesno saradivali sa  
4 međunarodnim misijama na Kosovu. Na početku, to je bilo sa  
5 policijom UNMIK-a na Kosovu, a zatim sa drugim kolegama iz  
6 misije EULEX. Takođe smo tesno saradivali sa snagama KFOR-a,  
7 koje su vojne snage na Kosovu.

8 P. Imajući na umu ta vaša iskustva, da li ste smatrali da je  
9 normalno i uobičajeno da dobijete upustvo da ne sprovedite  
10 istragu o nekom ovakvom slučaju?

11 O. Ne. čak i u prošlosti, tokom prvih godina, kada je  
12 Kosovska policija tek bila formirana, bilo je slučajeva kada  
13 je samo policija UNMIK-a vodila istragu u vezi s nekim  
14 predmetom jer u to vreme Kosovska policija nije imala  
15 kapacitete da se bavi takvim predmetima. Ali, od trenutka  
16 proglašenja nezavisnosti pa nadalje, Kosovska policija je bila  
17 ta, koja se bavila različitim predmetima u saradnji sa našim  
18 inostranim kolegama. Ovo je bilo prvi put da Kosovska  
19 policija, nije uopšte imala niakvu komunikaciju sa  
20 Specijalizovanim većima u Hagu.

21 P. Hvala, g. Qalaj, nemam daljih pitanja za vas.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedok mora da  
23 potpiše taj dokument i da stavi današnji datum, a onda se on  
24 može ponuditi na usvajanje.

25 G. CADMAN: [Prevod] Možemo li mi samo da to vidimo?



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 41

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

2 Molim pokažite to g. Bowdenu, a zatim gđi. Bolici.

3 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo da bi svima

5 bilo jasno, sada će taj papir biti skeniran i učitano u sistem

6 i biće dostupan za nekoliko minuta.

7 Molim da mu se dodeli broj.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, dokument koji je

9 svedok obeležio u sudnici, dobiće oznaku kao dokazni predmet

10 2D5.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 2D5 se usvaja u

12 spis.

13 G. CADMAN: [Prevod] Imao bih još jedno poslednje pitanje,

14 Časni Sude, ako mogu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

16 G. CADMAN: [Prevod]

17 P. G. Qalaj, pošto smo videli sada ta dva imena zapisana, to

18 su pripadnici kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva Kosova u

19 Prištini, da li je to tačno?

20 O. Ne. prva imena su policajci koji su otišli u prostorije

21 Udruženje ratnih veterana. Treće ime je ime tužioca koji je

22 kontaktiran u vezi sa ovim slučajem.

23 P. Po vašem najboljem znanju, da li vam je poznato od koga

24 smo mi dobili pomenute instrukcije?

25 O. Policajci su dobili instrukcije od direktora istražnog

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispituje g. Cadman

Strana 42

1 odeljenja koje je kontaktirao Tužioca iz Specijalnog  
2 Tužilaštva Kosova i on im je dao te instrukcije.

3 P. Možete li da nam potvrdite kog datuma su izdate takve  
4 instrukcije?

5 O. Instrukcije su izdate 8. Septembra 2020.

6 P. I najzad, u tom vremenskom periodu dok ste još uvek  
7 radili u Kosovskoj policiji. Da li ste imali ikakvih  
8 kontaktata sa Specijalizovanim Tužilaštvom u Hagu ili bilo  
9 kojim pripadnikom njihovog osoblja u Prištini?

10 O. Samo da razjasnim. Imao sam nekoliko sastanaka sa našim  
11 međunarodnim partnerima. Sa ICITAP-om, OEBS-om i šefom misije  
12 EULEX-a u Prištini i jedna od tema o kojoj smo razgovarali,  
13 bila su Specijalizovana veća u Hagu. Ja sam ih uvek pitao  
14 postoji li odluka Specijalizovanih veća Kosova, koja se odnosi  
15 na neko hapšenje ili bilo šta drugo, ili uvek sam govorio da  
16 Kosovska policija treba da bude angažovana, jer je to jedina  
17 ustanova u Republici Kosovo, koja primenjuje zakone i odluke  
18 Kosovskih sudova. Imajući u vidu da su Specijalizovano  
19 Tužilaštvo i Specijalizovana veća ovde u Hagu u stvari  
20 kosovske institucije, ja sam to tražio po tom osnovu što su to  
21 institucije Kosova, ali u to vreme nisam imao nikakve  
22 kontakte. Ni jedan jedini kontakt ni telefonsku komunikaciju,  
23 ni pismenu komunikaciju sa njima. Jedina komunikacija koja je  
24 postojala, bilo je to da je jednog dana posle hapšenja g.  
25 Haradinaja 26. Septembra i to telefonom.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Bowden

Strana 43

1 P. I to je bio jedini kontakt koji ste imali sa ovom  
2 kancelarijom odn. ovim Tužilaštvom tokom svih tih događaja iz  
3 septembra 2020. Godine.

4 O. Da. Potvrđujem da je to bio jedini kontakt koji sam imao  
5 sa njima, a taj telefonski poziv usledio je sa njihove strane,  
6 a oni su hteli da nam zahvale na saradnji i na pomoći koju smo  
7 im pružili 25-tog kada je Kosovska policija pozvana da  
8 kontroliše masu koja se okupila ispred zgrade u kojoj se  
9 nalaze prostorije Udruženja ratnih veterana.

10 P. Hvala, g. Qalaj.

11 G. CADMAN: [Prevod] Nemam više pitanja, Časni Sude.

12 Unakrsno ispituje G. Bowden:

13 G. BOWDEN: [Prevod] Časni Sude, ako bih ja mogao samo da  
14 zamolim za dva razjašnjenja.

15 P. U vezi sa tim kontaktom i komunikacijom, da li je to bio  
16 elektronski poziv ili *email*, na koji način vam je to preneto?

17 O. Da li mislite na ovaj telefonski poziv 26-tog? To je bio  
18 telefonski poziv

19 P. Izvinjavam se, 8. septembra, kada je kancelarija  
20 Specijalnog Tužioca u Prištini kontaktirala direktora  
21 istražnog odeljenja ili on njih na koji način su komunicirali?

22 O. Razgovarali smo preko telefona kao i u drugim  
23 slučajevima. Prvo je policija zvala Tužilaštvo telefonom, a  
24 pošto je ovo bio vrlo osetljiv predmet, onda je direktor  
25 istražnog odeljanja kontaktirao vršioca dužnosti Tužioca u

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Bowden

Strana 44

1 Specijalnom Tužilaštvu.

2 P. Dakle, sve komunikacije išle su preko telefona?

3 O. Tako je.

4 P. Zamoliću vas da razjasnite paragraf 11. Svoje izjave.

5 Poslenja rečenica počinje rečima:

6 "Takođe smo nekoliko dana kasnije obavešteni da  
7 Specijalizovano Tužilaštvo u Hagu ovlastilo istražitelje  
8 Specijalizovanog Tužilaštva da sprovedu istragu u vezi sa ovim  
9 predmetom i da kosovska policija ne treba da se time bavi."

10 Da li znate ko je iz Specijalizovanog Tužilaštva odn. da  
11 li je postojalo neko ime, nekoga iz Specijalizovanog  
12 Tužilaštva u Hagu koji je izdao takve instrukcije.

13 O. Mislim da je to juče uklonjeno iz moje izjave, i to nije  
14 više deo moje izjave.

15 P. Dakle, vi ste naveli ime jedne osobe koja je bila u  
16 kontaktu sa lokalnom kancelarijom u Prištini. Da li je neko  
17 drugi u Hagu bio u kontaktu sa policijom Kosova?

18 O. Ponoviću: Kosovska policija nije bila u kontaktu,  
19 komunicirala sa bilo kojim zvaničnikom ovde u Hagu, osim 26.  
20 Septembra kada sam primio telefonski poziv.

21 P. Kada kažete: "Nekoliko dana kasnije ste obavešteni" to je  
22 vas obavestio taj isti čovek, čije ste ime već bili naveli,  
23 zapisali.

24 O. Da.

25 G. BOWDEN: [Prevod] Nemam više pitanja.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue gđa. Bolici

Strana 45

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Bowden.  
2           Gđo. Bolici, radićemo do 11:30h i onda ćemo imati pauzu.  
3           GĐA. BOLICI: [Prevod] U redu, hvala, Časni Sude.

4                           Unakrsno ispituje Gđa. Bolici:

5 P.    G. Qalaj, dobro jutro, ja sam Valeria Bolici i postaviću  
6 vam nekoliko pitanja da razjasnimo.

7           GĐA. BOLICI: [Prevod] Molim da se svedoku predoči 10.  
8 Pasus izjave. To je na stranici DHG0182, to je već na ekranu.

9 P.    U izjavi stoji:

10           "Mi, policija Kosova primili smo uputstvo Specijalnog  
11 Tužilaštva Kosova da se ne bavimo ovim predmetom."

12           Kada g. Qalaj kažete, "Specijalno Tužilaštvo Kosova", vi  
13 ne mislite na Specijalizovano Tužilaštvo, zar ne?

14 O.    Ne. mislim na Specijalno Tužilaštvo Republike Kosova u  
15 Prištini.

16 P.    Kako bi to bilo jasno, vi mislite na Tužilaštvo koje ima  
17 skraćenicu SPRK, a to Tužilaštvo nema nikakve veze sa  
18 Specijalizovanim većima Kosova, zar ne?

19 O.    Da, to je tačno.

20 P.    U 11. pasusu vaše izjave, takođe stoji:

21           "Nakon što je lokalno Tužilaštvo u Prištini dostavilo  
22 informaciju da kosovska policija ne može da vodi istragu u  
23 vezi sa ovim predmetom..."

24           Vi tu mislite na Tužilaštvo Kosova SPRK, zar ne? a ne na  
25 Specijalizovano Tužilaštvo?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue gđa. Bolici

Strana 46

1 O. Da. Ne mislim na Specijalizovano Tužilaštvo, već  
2 isključivo na SPRK iz Prištine.

3 P. Da li je isto tačno i kada je reč o 17. Pasusu vaše  
4 izjave, to je pri dnu stranicu DHG 0182. Pred vama je ta  
5 izjava u verziji na albanskom. U pasusu piše:

6 "Razlog zašto kosovska policija nije dobila dokumente, je  
7 zato što Specijalno Tužilaštvo Kosova nam nije dalo dozvolu da  
8 pokrenemo istragu.

9 Vi tu govorite o Tužilaštvu SPRK zar ne, a ne o  
10 Specijalizovanom Tužilaštvu?

11 O. To je tačno.

12 P. Da rezimiram. Da li je tačno da vi nikada niste dobili  
13 bilo kakvo uputstvo od Specijalizovanog Tužilaštva u smislu da  
14 ne treba da vodite istragu u vezi sa isporukama dokumenata  
15 Udruženje ratnih veterana OVK, da li je to tačno?

16 O. Da. Ponavljam, ni u jednom trenutku mi nismo dobili  
17 zahtev od Specijalizovanog Tužilaštva iz Haga da istražujemo  
18 ili da ne istražujemo, da vodimo istragu u vezi sa ovim  
19 predmetom.

20 P. Hvala. I kada je reč o tri imena koje ste napisali na  
21 dokumentu, nemojte ponavljati ta imena. Vi ste nam rekli da su  
22 prva dva imena, imena istražitelja sa Kosova, a treće ime je  
23 ime Tužioca iz Specijalnog Tužilaštva Kosova. Vi dakle,  
24 govorite o Tužiocima koji rade u sklopu SBRK, zar ne, a ne o  
25 tužiocima iz Specijalizovanog Tužilaštva?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue gđa. Bolici

Strana 47

1 O. To je tačno.

2 P. Hvala. Vi ste dakle dobili uputstvo, instrukciju od SBRK  
3 da ne vodite istragu nakon što je SBRK ocenio da nema  
4 nadležnost da vodi istragu ili krivično goni u sklopu tog  
5 predmeta, da li je to tačno?

6 O. Da, to je tačno.

7 P. Hvala, g. Qalaj. Pogledajmo sada 11. Pasus vaše izjave.  
8 Želela bih da ukažem na razliku između onoga što ste prvobitno  
9 izjavili u izjavi od 4. septembra 2021. I onoga što ste naveli  
10 u stavu B, addenduma koji ste juče potpisali, to je D -- to je  
11 2D4.

12 U 11. Pasusu od -- izjave od 4. septembra prošle godine,  
13 to je 2D3, vi ste izjavili da ste nastavili da prikupite  
14 informacije o materijalu koji je dostavljen Udruženje ratnih  
15 veterana OVK i nakon što ste dobili uputstvo od SBRK, da ne  
16 prikupljate takve informacije. U pasusu b), *addenduma*, to je  
17 2D4, vi ste rekli, da ste odmah prestali da prikupljate  
18 informacije i da vršite identifikaciju lica nakon što ste  
19 dobili to uputstvo od SBRK. Objasnite nam, kako to da je došlo  
20 do tako velike razlike u ovom delu vaše izjave. Zapravo ste  
21 rekli upravo suprotno u addendumu u odnosu na prvobitnu  
22 izjavu.

23 O. Da. Odgovoriću u ovom pasusu je došlo do jedne tehničke  
24 greške i nedostajala je negacija, a to naravno potpuno menja  
25 smisao pasusa.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue gđa. Bolici

Strana 48

1 P. G. Qalaj, pročitacu poslednji deo prve rečenice u 11.

2 Pasusu, gde piše:

3 "Policija Kosova je nastavila da prikuplja informacije i  
4 identifikuje, vrši identifikaciju lica za koje se sumnja da je  
5 donelo dokumente u Udruženje, ali nije bilo niakve informacije  
6 koja se mogla potvrditi.

7 A u 11. pasusu 2D3, takođe piše:

8 "Takođe nakon nekoliko dana, dobili smo, obavesteni smo  
9 od strane Specijalizovanog Tužilaštva u Hagu. Mi smo  
10 obavesteni da je Specijalizovano Tužilaštvo u Hagu dozvolilo  
11 istražiteljima Specijalizovanog Tužilaštva da vode istragu u  
12 vezi sa tim predmetom i da Policija Kosova ne može da nastavi  
13 istragu u ovom predmetu." Kraj citata.

14 Tu se čini da ste dali dosta pojedinosti. Vi kažete da  
15 ste nastavili da vodite istragu, nakon što vam je rečeno da to  
16 ne činite, i nakon što informacije koje ste prikupili, nisu  
17 mogli da proverite. Takođe. Ovde kažete da ste nekoliko dana  
18 kasnije se obratili SBRK, i da ste ponovo dobii isto uputstvo.  
19 Dakle.

20 Postoji puno pojedinosti u prvoj izjavi koju ste dali, i  
21 koja nije u potpunosti saglasna sa objašnjenjem koje ste nam  
22 sada izneli, a to je da je samo negacija nedostajala.

23 Možete li to objasniti?

24 O. Jedino objašnjenje u vezi sa ovim pasusom je da nakon što  
25 je lokalno Tužilaštvo u Prištini odn. SPRK nama dalo uputstvo,



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue gđa. Bolici

Strana 49

1 policija Kosova je prestala da prikuplja informacije, zato što  
2 nam je naloženo da ne pokrenemo istragu, budući da Specijalno  
3 Tužilaštvo Kosova nema nadležnost, a da zapravo  
4 Specijalizovano Tužilaštvo u Hagu ima nadležnost za to.

5 I kada je reč o poslednjem delu pasusa, koji sam želeo da  
6 bude izbrisan, je -- to su informacije koje se tiču  
7 Specijalizovanog Tužilaštva i informacije su prikupljene iz  
8 medija. Mi nismo dobili nikakve zvanične informacije u vezi sa  
9 ovim pitanjem.

10 P. U redu. Dakle, vi nam kažete, da jednostavno zato što je  
11 došlo do propusta, vi ste potpisali izjavu koju ste rekli da  
12 ste nastavili da prikupljate informacije, iako vam je bilo  
13 naloženo da to ne radite, i kažete da to nije tačno, da  
14 zapravo to nije vaša izjava, vaš iskaz?

15 O. Časni Sude, shvatam prirodu vašeg rada. Ponoviću pred  
16 Sudskim panelom i svima koji prate sledeće: policija Kosova,  
17 nakon što je dobila uputstvo od SPRK da ne pokrene istragu, da  
18 ne vodi dalje istragu u ovom predmetu, budući da je nadležnost  
19 bila vaša, vas ovde u Hagu, ponavljam, mi smo prestali da  
20 prikupljamo informacije i da se bavimo ovim predmetom.

21 P. Hvala, G. Qelaj.

22 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, sada je dobar trenutak  
23 za pauzu, ukoliko želite.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imaćemo pauzu od  
25 pola sata i nastaviti sa radom -- nastavljamo sa radom u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue gđa. Bolici

Strana 50

1 12:00h.

2 --- Pauza u 11:29h

3 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

4 --- Nastavak sa radom u 11:59h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo. Bolici, možete  
6 da nastavite.

7 Oh, nemamo svedoka. Pretpostavljam da ne možete da  
8 počnete.

9 [Svedok ulazi u sudnicu]

10 GĐA. BOLICI: [Prevod] Hvala, Časni Sude

11 P. G. Qalaj, u 7. pasusu vaše izjave koja je pred vama, vi  
12 ste rekli da je policija Kosova iz medija saznala da su  
13 dokumenti dostavljeni Udruženju ratnih veterana OVK, u kojima  
14 se nalaze informacije koje se možda tiču istrage koju vodi  
15 Specijalizovano Tužilaštvo.

16 Da li je tačno da je Kosovska policija prvu informaciju o  
17 tome dobila kada je emitovana konferencija za štampu 7.  
18 septembra?

19 O. Da, to je tačno.

20 P. Hvala, g. Qelaj, da li je tačno da niko iz Udruženja  
21 ratnih veterana OVK nije kontaktirao sa policijom Kosova u  
22 vremenu od trenutka kada su dostavljeni dokumenti Udruženju  
23 ratnih veterana OVK i trenutka kada je održana konferencija za  
24 štampu?

25 O. Koliko je meni poznato, policija Kosova je o tome saznala

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue gđa. Bolici

Strana 51

1 preko medija. Niko nije stupio u kontakt s njom

2 P. Hvala. Da li je tačno da niko iz Udruženja ratnih  
3 veterana OVK nije kontaktirao sa policijom Kosova u periodu  
4 između isporuke drugog paketa dokumenata 16. septembra i druge  
5 konferencije za štampu, koja je održana tog istog dana?

6 O. Možete li molim vas ponoviti pitanje?

7 P. Da li je tačno da niko iz Udruženja ratnih veterana OVK  
8 nije stupio u kontakt sa policijom Kosova u periodu između  
9 trenutka kada je drugi put izvršena isporuka dokumenata i  
10 druge konferencije za štampu, a to se sve odvijalo 16.  
11 septembra 2020.

12 O. To ne znam. Nakon tog prvog slučaja, policija Kosova se  
13 nije bavila tim pitanjem.

14 P. Koliko je vama poznato, zvaničnici Udruženje ratnih  
15 veterana OVK nisu stupili u kontakt sa vama, zar ne?

16 O. Koliko je meni poznato, ne, nisu stupili u kontakt.

17 P. Da li je tačno da niko iz Udruženje ratnih veterana OVK,  
18 nije stupio u kontakt sa policijom Kosova, u periodu od  
19 trenutka, kada je treći put izvršena isporuka dokumenata  
20 Udruženje ratnih veterana OVK i treće konferencije za štampu,  
21 koja je održana 22. septembra 2020.

22 O. Policija Kosova je primila pismeni zahtev koji je  
23 Udruženje ratnih veterana i Udruženje ratnih invalida, kao i  
24 Udruženja palih u ratu, uputulo -- koja su ta udruženja  
25 uputila 6. oktobra. U tom udruženju je traženo da policija

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue gđa. Bolici

Strana 52

1 Kosova postavi dva policajca u blizini prostorija Udruženja  
2 ratnih veterana, zato što kako je navedeno u tom zahtevu,  
3 nakon što su isporučeni dokumenti od strane jednog ili više  
4 lica, nepoznatih lica, ta udruženja su se osećala ugroženo i  
5 strahovali su da može doći do nekog incidenta.

6 Oni su stoga, uputili taj zahtev generalnom direktoru  
7 policije Kosova odn. meni.

8 P. Hvala, g. Qelaj, vi govorite o 6. oktobru 2020. Udruženje  
9 ratnih veterana OVK nije pre tog datuma uputilo takav zahtev  
10 policiji Kosova, zar ne?

11 O. Barem kada je reč o meni odn. o mom nivou, takvu  
12 informaciju odn. takav zahtev nismo dobili.

13 P. Hvala, g. Qelaj. Ranije ste izjavili da su istražitelji  
14 policije Kosova bili u prostorijama Udruženja ratnih veterana  
15 OVK 8. septembra 2020. Da li su istražitelji policije Kosova  
16 došli u prostorije, zato što je to želela policija Kosova?

17 O. Da. Na inicijativu policije Kosova, oni su otišli u  
18 prostorije Udruženja.

19 P. Niko iz Udruženja ratnih veterana OVK nije tražio od  
20 policije Kosova da dođu i pošalju svoje pripadnike u  
21 prostorije Udruženja, zar ne?

22 O. Ne. pripadnici policije su tamo otišli nakon što su u  
23 medijima čuli šta se desilo, dakle, otišli su u prostorije  
24 Udruženja i sreli se sa g. Klinakuom i njegovim osobljem. I od  
25 policije je traženo ponavljam, da ispita šta se desilo u vezi

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue gđa. Bolici

Strana 53

1 sa isporukom prvog paketa dokumenata.

2 P. Hvala, g. Qelaj. Da li znate da li su pripadnici policije  
3 Kosova bili u prostorijama Udruženja ratnih veterana OVK pre  
4 ili nakon što su dokumenti koji su još uvek bili u posedu  
5 Udruženja, zaplenjeni od strane Specijalizovanog Tužilaštva?

6 O. Pripadnici policije iz odeljenja za teške zločine su  
7 otišli u teža krivična dela su otišli u prostorije ratnog  
8 udruženja nakon što je Tužilaštvo zaplenilo dokumenta, odn,  
9 nakon što su njihovi istražitelji njih odveli.

10 P. Pogledajmo 7. Pasus vaše izjave. U poslednjoj rečenici  
11 kažete da je kosovska policija dobila zahtev u vezi sa  
12 preuzimanjem tih dokumenata. Šta ste time hteli reći?

13 O. Istražitelji policije koji su otišli u Udruženje ratnih  
14 veterana su obavesteni odn. g. klinaku ih je obavestio da  
15 jedini primerak koji su imali su zaplenili istražitelji  
16 Specijalizovanog Tužilaštva iz Haga. Ja sam mislio  
17 istražiteljima je rečeno da su predstavnici medija uzeli neke  
18 primerke tih dokumenata na konferencije za štampu koja je  
19 održana u Udruženju.

20 P. U vreme kada su istražitelji policije Kosova otišli u  
21 prostorije Udruženja, 8. Septembra, da li je još uvek u  
22 Udruženju bilo nekih poverljivih dokumenata?

23 O. Koliko je meni poznato, ne. nije bilo drugih poverljivih  
24 dokumenata.

25 P. I kada kažete da ste dobili zahtev u vezi sa tim

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue gđa. Bolici

Strana 54

1 dokumentima, šta ste time zapravo hteli da kažete?

2 O. ja govorim o prijemu zvaničnika tog Udruženja u vezi sa  
3 dokumentima koje su preuzeli predstavnici medija na  
4 konferenciji za štampu.

5 P. A, možete li nam reći šta je trebalo da se uradi u vezi  
6 sa tim dokumentima. Kako to je trebalo da se pobrinu za  
7 dokumenta, nije mi jasno šta ste hteli reći?

8 O. Ukoliko policija pokrene istragu u nekom predmetu, u ovom  
9 slučaju radilo se o isporuci tih dokumenata u Udruženje ratnih  
10 veterana, jedna od prvih mera bila bi da se zaplene ti  
11 dokumenti bez obzira na to gde su pronađeni. Naravno, to sve  
12 mora da se uradi po nalogu nadležnih vlasti, sudskih vlasti.

13 P. Razumem. I da li je tačno da u trenutku kada su  
14 pripadnici Kosovske policije otišli u Udruženje ratnih  
15 veterana OVK primerci dokumenata su već bili dostavljeni  
16 štampi, a poslednji primerak je zaplenilo Tužilaštvo. Da li je  
17 to rečeno policiji Kosova.

18 O. Da, to je tačno.

19 GĐA. BOLICI: [Prevod] Nemam više pitanja, Časni Sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

21 Da li ima pitanja?

22 g. Cadman.

23 G. CADMAN: [Prevod] Samo dva kratka pitanja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

25 Izvolite, g. Cadman.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Dodatno ispitjue g. Cadman

Strana 55

1 G. CADMAN: [Prevod] Biću vrlo kratak.

2 Dodatno ispituje g. Cadman:

3 P. G. Qalaj, da nešto razjasnimo. Da li je policija Kosova u  
4 bilo kom trenutku pokrenula istragu u vezi sa tim događajima?

5 O. Ne. nismo započeli bilo kakvu istragu, zato što smo od  
6 SPRK dobili instrukciju da to ne činimo.

7 P. Da li je tačno da, kako biste pokrenuli istragu, morali  
8 ste da dobijete nalog od SPRK da to učinite.

9 O. To je tačno. Imajući na umu da su ovo osetljivi  
10 slučajevi, zato što mi kao policija, znali smo da je to nešto  
11 što potpada u nadležnosti istražitelja Specijalizovanog  
12 Tužilaštva.

13 P. Pomenuli ste informacije koje ste primili. Kada je reč o  
14 Udruženje palih boraca, najpre da li je to ime tog udruženja?

15 O. Zahtev koji je upućen generalnom direktoru policije  
16 Kosova bio je u ime 3 udruženja koja su povezana sa OVK.  
17 Udruženje ratnih veterana, Udruženje ratnih invalida i  
18 Udruženje ratnih mučenika, mučenika iz OVK.

19 P. I kada je reč o datumu kada ste to primili, da li je to  
20 bilo 6. septembra ili 6. oktobra?

21 O. Generalni direktor je taj zahtev primio 6. Oktobra 2020.

22 P. Da li je bilo potrebno da prođe izvesno vreme, kako bi  
23 taj zahtev došao do vas budući da ste gen. Direktor.

24 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor. Od svedoka se traži da

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispitjue Sudski panel

Strana 56

1 nagađa.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. odgovorite na  
3 pitanje, prigovor se odbija.

4 SVEDOK: [Prevod] U zavisnosti od toga kako se pošalje  
5 zahtev odn. s obzirom na to kako je poslat, znam da je došao u  
6 moju kancelariju 6. oktobra.

7 G. CADMAN: [Prevod]

8 P. Dakle, sasvim je moguće da je to bilo 6. septembra, ali  
9 da ste ga vi primili tek 6. oktobra.

10 O. Ne znam, ne znam. Jedino što mogu da kažem je, da sam ga  
11 ja primio 6. oktobra, ne bih hteo da nagađam. Ali kažem,  
12 koliko je vremena potrebno, zavisi od toga kada je zahtev  
13 poslat.

14 Ispituje Sudski panel:

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Qalaj, želim da  
16 budem jasan. Ne bih želeo da morate da ponavljate svoje reči,  
17 ali kog dana ste dobili instrukciju od SPRK da ne pokrećete  
18 istragu?

19 O. Tačan datum je 8. septembar 2020.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rekli ste da ste  
21 znali da to spada u nadležnosti Specijalizovanog Tužilaštva u  
22 Hagu, kako ste to znali?

23 O. Časni Sude, Mi smo sada profesionalna polisija sa 20  
24 godina iskustva i potpuno nam je jasno da sve što ima veze sa  
25 istragama, ratnih zločina pod nadležnosti ove kancelarije je u



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispitjue Sudski panel

Strana 57

1 njihovom domenu, dakle, mi nismo obavešteni ni dan-danas ne  
2 znam ništa o sadržaju dokumenata osim onoga što sam saznao iz  
3 medija ili na osnovu praćenja postupaka ovde protiv g.  
4 Gucatija i g. Haradinaja.

5 Kao kosovska policija, mi smo jako pažljivi, kako se ne  
6 bi umešali u nadležnosti drugih institucija iako smo tražili  
7 od naših međunarodnih partnera, načelnika EULEX-ove misije da  
8 budemo deo postupka bez obzira šta se traže od  
9 Specijalizovanih veća ili što traže od Specijalizovanih veća  
10 znajući da je naša policija sasvim sposobna da izvršava sve  
11 zadatke koji su im dodeljeni i znajući da druge misije na  
12 Kosovu imaju ograničene kapacitete, isto tako, je onda jasno  
13 da Kosovska policija svoju zemlju voli više od bile koje  
14 misije koja se tamo nalazi.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Poslednje pitanje u  
16 vezi sa poslednjim pitanjem koje vam je postavio g. Cadman,  
17 taj zahtev od 6. oktobra, koji vam je došao u vašu  
18 kancelariju, vi ste rekli da je to stiglo 6. oktobra zar ne?  
19 O. Da.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A da li obično  
21 treba mesec dana da neki zahtev za pomoć dođe do vaše  
22 kancelarije mesec dana nakon što se podnese policiji.  
23 O. Pa, to zavisi od načina koga se pošalje i ko ga pošalje.  
24 Ali, kada su u pitanju policijske stanice, ni jedna od njih  
25 nije daleko od generalnog direktora -- kancelarije generalnog

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Rashit Qalaj (Javna sednica)  
Ispitjue Sudski panel

Strana 58

1 direktora. Dakle. Možda je potrebno nekoliko sati za tako  
2 nešto.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem. Ja  
4 nemam više pitanja. Da li neko još ima pitanja.

5 Sudija Mettraux?

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] [putem video-konferencijske  
7 veze] Ne, nemam pitanja, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] ovim se vaše  
9 svedočenje završava. Hvala vam što ste svedočili. Sada možete  
10 da napustite sudnicu, sudski poslužitelj će vas ispratiti iz  
11 sudnice.

12 SVEDOK: [Prevod] Zahvaljujem.

13 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li još neko  
15 nešto ima danas da kaže.

16 G. Cadman.

17 G. CADMAN: [Prevod] Pa, ništa zašta je potrebna vaša  
18 pažnja odmah, Časni Sude, ali početkom ove nedelje sam  
19 razgovarao sa g. Hallingom o pitanju pritvora.

20 Očigledno, vi ćete uskoro morati ponovo da razmotrite  
21 pitanje pritvora i pošto je to nešto što je sada pred žalbenim  
22 većem, a nismo o tome dobili odluku, pitali su me da li bi  
23 pristali na odlaganje od 10 dana, dok se ta odluka ne donese,  
24 kako bi Veće moglo da donese svoju odluku, kao što su uradili  
25 u predmetu 06, ja sam rekao da mi nemamo nikakav prigovor da

1 se tako postupi.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, to je u  
3 zapisniku.

4 G. Halling.

5 G. HALLING: [Prevod] Pa, koliko smo mi shvatili zbog toga  
6 što su ova pitanja relevantna za sledeće razmatranje pritvora,  
7 dakle to bi se onda desilo 10 dana od odluke žalbenog veće.

8 Dakle, naše jedino pitanje u ovom trenutku, Odbrana  
9 Gucatija nije podnela žalbu, a tu se nalaze ista pitanja,  
10 dakle, želimo samo da pitamo da li Odbrana Gucatija želi da  
11 podnese svoj zahtev u vezi ovoga.

12 G. BOWDEN: [Prevod] Pa, da. Mi u stvari sasvim pristajemo  
13 na ovaj izmenjeni raspored.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. U redu,  
15 tako ćemo i postupiti.

16 Ponovo se nastavlja suđenje 21. januara u 9:30h, a prvi  
17 svedok će biti veštak. Ako nema ništa drugo, rasprava se  
18 prekida.

19 --- Sednica se završava u 12:20 časova

20

21

22

23

24

25